

FEMME CANON

Courir dans les vagues

Harry Koumrouyan



Editions de l'Aire

un toit

bernard utz



éditions d'autre part

LAURENCE BOISSIER
RENTÉE DES CLASSES

art&fiction

La Glorieuse imposture
Christophe Gaillard



Editions de l'Aire

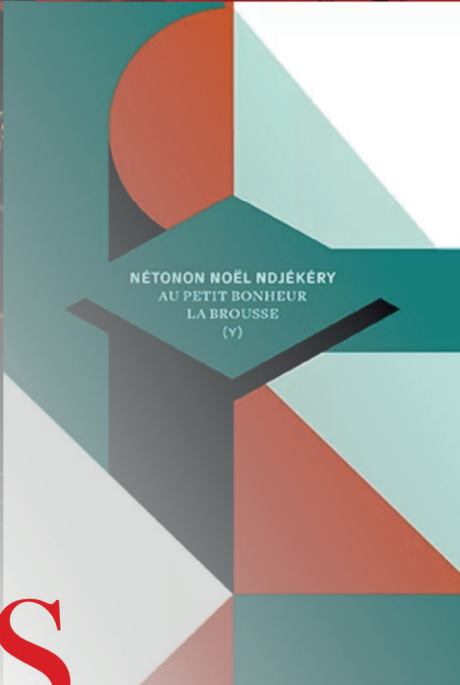
krum L'AU DESSUS



MARIE-JEANNE URECH
LA TERRE TREBLANTE
(Y)



NETONON NOËL NDJÉKÉRY
AU PETIT BONHEUR
LA BROUSSE
(Y)



les toupies d'indigo street

guillaume gagnière

Swiss Books

Autumn 2021 catalogue

LAURENCE BOISSIER
HISTOIRE
D'UN
SULÈVEMENT

ÉRIC BURNARD FANNY VAUCHER

LE SIÈCLE D'EMMA

UNE FAMILLE SUISSE DANS LES
TURBULENCES DU XX^e SIÈCLE

Contents

FICTION

- | | | |
|---------------------------------------------------------------|--------------|----|
| - <i>La glorieuse imposture</i> , GAILLARD Christophe | L'Aire | 3 |
| - <i>Courir dans les vagues</i> , KOUMROUYAN Harry | L'Aire | 4 |
| - <i>Au petit bonheur la brousse</i> , NDJÉKÉRY, Nétonon Noël | Hélice hélas | 5 |
| - <i>L'Obscur</i> , TESTA Philippe | Hélice hélas | 6 |
| - <i>La terre tremblante</i> , URECH, Marie-Jeanne | Hélice hélas | 7 |
| - <i>Les toupies d'Indigo Street</i> , GAGNIÈRE Guillaume | D'autre part | 8 |
| - <i>Petite brume</i> , ROCHAT Jean-Pierre | D'autre part | 9 |
| - <i>Peu importe où nous sommes</i> , RYCHNER Antoinette | D'autre part | 10 |
| - <i>Inventaire des lieux</i> , BOISSIER Laurence | Art&fiction | 11 |
| - <i>Rentrée des classes</i> , BOISSIER Laurence | Art&fiction | 12 |
| - <i>Histoire d'un soulèvement</i> , BOISSIER Laurence | Art&fiction | 13 |
| - <i>Sans titre</i> , RENARD Hubert | Art&fiction | 14 |

NON-FICTION

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------|----|
| - <i>The Life Strength of a Rwandan Woman</i>
SAUVAIN-DUGERDIL Claudine | L'Aire | 15 |
| - <i>La mort appréciée</i> , Collective work | Antipodes | 16 |
| - <i>L'adolescence, un passage</i> , ROMAN Pascal | Antipodes | 17 |

COMIC BOOKS

- | | | |
|------------------------------------------|--------------|----|
| - <i>Le siècle d'Emma</i> , BURNAND Eric | Antipodes | 18 |
| - <i>Astor</i> , MOCCIA Tito | Antipodes | 19 |
| - <i>La femme canon</i> , ZULLO Germano | Hélice hélas | 20 |
| - <i>L'Au-dessus</i> , KRUM | Hélice hélas | 21 |

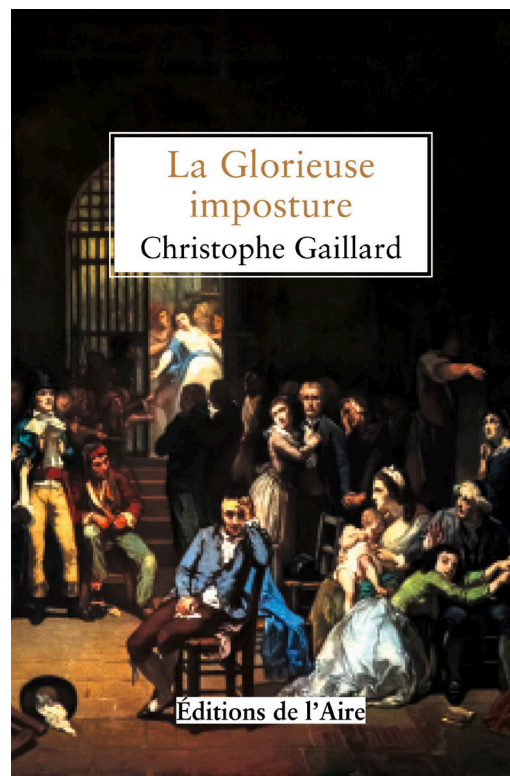
La glorieuse imposture

The Glorious Deception

The last moments of André Chénier's life imprisoned during the Terror, executed at 31 without a defence.

What can you do when you are locked up, and fear that you will only come out to die? *La Glorieuse Imposture* tells the story of André Chénier's imprisonment in Saint-Lazare Prison. There, the young poet met the painter Suvée, the Abbess of Montmartre, the poet Roucher, the beautiful Aimée de Coigny, but also the former Marquis de Sade, now "Louis Sade, Man of Letters, Head of the Piques Section".

Chénier was executed on 7 Thermidor of the year II (25 July 1794, French Republican Calendar), two days before the fall of Robespierre and the end of the Terror. Thus hymns, pamphlets and satires became crimes. Writing could cost one's life.



Historical novel

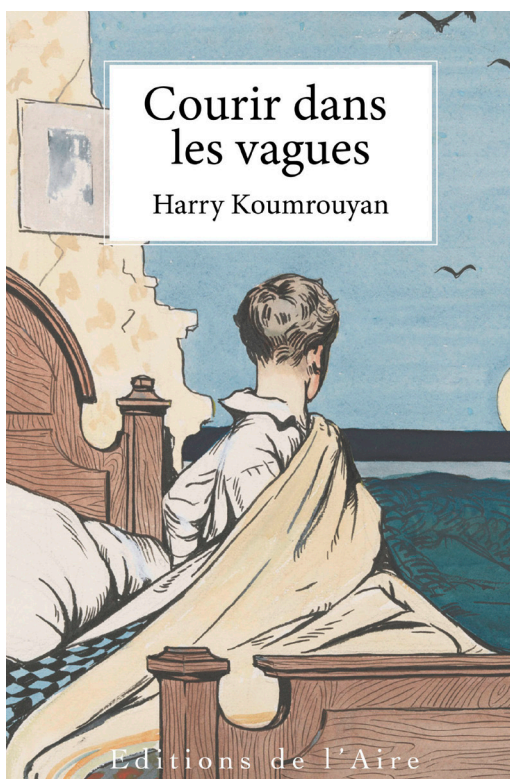
March 2021

360 pages

ISBN 9782889561889



CHRISTOPHE GAILLARD was born the year when Boris Pasternak refused the Nobel Prize for his *Doctor Zhivago*, when Marguerite Duras revealed *Moderato Cantabile* and Simone de Beauvoir her *Memoirs of a Dutiful Daughter*. He was born in a literary climate when the sky was a bit more cloud-free, hence his unalterable taste for beauty. Nowadays Christophe Gaillard teaches at the Collège de Saint-Maurice and has been devoting himself to literature for some years.



Novel

May 2021

320 pages

9782889561698

HARRY KOUMROUYAN was born in Geneva. He attended high school there and continued his studies in the United States. He holds a Bachelor of Arts and worked in the Geneva Department of Education. He has been a teacher, headmaster, HR manager and assistant to a State Councillor.



Courir dans les vagues

Running in the Waves

Protagonists left to their ambiguity, to their capacity to make or break themselves, and to face the rising tide as best they can.

A teenager vows to find his father. He begins an adventurous search, aided by a photograph and a few rare clues. To put the pieces of the puzzle together, he embarks on a race across the world, from Geneva to the shores of Canada. Along the way, appear a series of sometimes helpful, sometimes threatening characters. Is this ghostly father a hero, a jerk, or simply a man like any other?

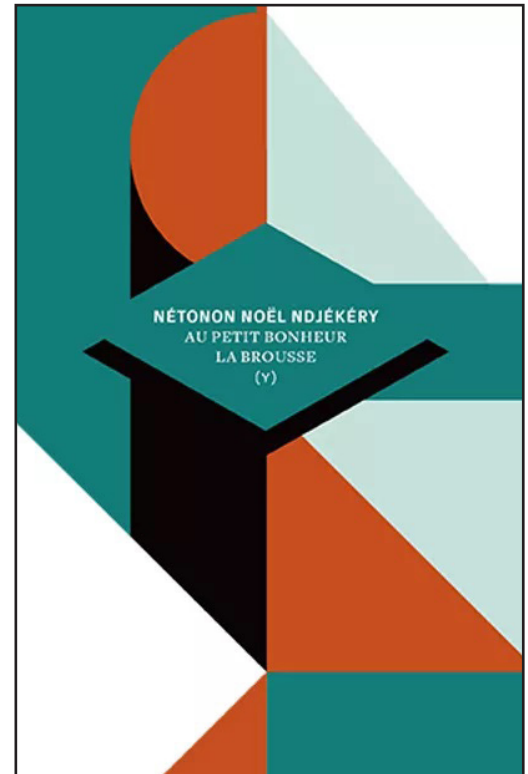
Au petit bonheur la brousse

Haphazardly in the Bush

At the crossroads of idioms and accents, between Swiss mythology and the oral tradition of the griots, Nétonon Noël Ndjékéry narrates the adventures of a young unwilling but resourceful hero.

Bendiman is a Chadian child growing in the quiet streets of Geneva. One evening, his diplomat father is called back to Chad, and the whole family follows. At the N'Djamena airport, a black car takes Bendiman's parents away and he finds himself in a car driven by an uncle. The next day, he learns that his parents have been arrested and held incommunicado for "state reasons".

Bendiman then begins a quest to get his parents out of prison in a country he doesn't know, in a state of civil war and overwhelmed by a massive influx of petrodollars, a country where the law has never really left the books to enter people's daily lives.



Novel - Initiation story

March 2019

448 pages

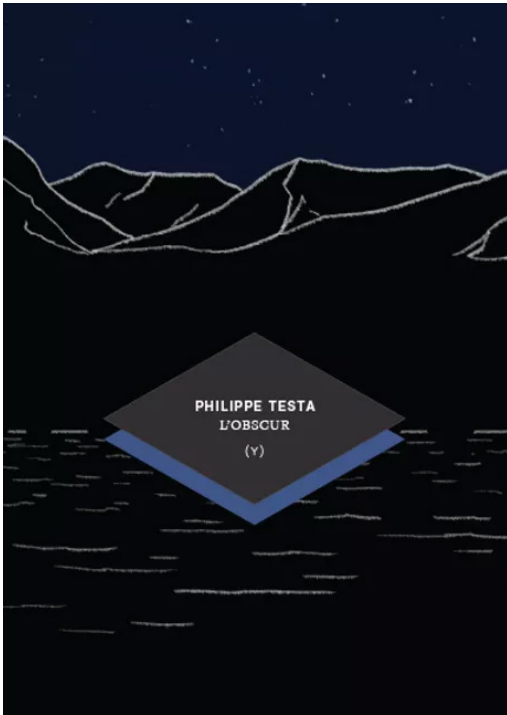
9782940522958



NÉTONON NOËL NDJÉKÉRY was born in Moundou, Chad. He has lived for some time on the shores of Lake Geneva, in Switzerland. In his writings, he flirts as much with the short story and theatre as with the novel. To date, he has written three novels: *Sang de kola* (1999, l'Harmattan), *Chroniques tchadiennes* (2008, Folio) and *Mosso* (2011, Folio). In 2014, he published a collection of short stories, *La minute mongole* (Éditions de la Cheminante). In 2017, he was awarded the **Chad Literary Grand Prize** for his whole body of work.

L'obscur

The Obscure



Speculative fiction

May 2020

248 pages

9782940522873

**FRENCH PAPERBACK
RIGHTS SOLD
(Folio SF)**

Born in 1966 in Sion, PHILIPPE TESTA studied French literature, History and Geography at the University of Lausanne. He has been a teacher in secondary school in Lausanne for the last twenty years. He played classical piano during his childhood, then punk-rock as a teenager. He stopped making music more than five years ago, but the punk culture has permeated his critical view of society and of human beings. He won the **Prix du roman des Romands** in 2011 for his novel *Sonny* (ed. Navarino).



By the same author: **Mâle occidental** (2018)

La terre tremblante

Trembling Earth

A unique and peculiar journey through valleys and mountains in a surrealist world. Paradoxes and other pearls of inventiveness open the way to a deeper social and ecological wisdom.

Shortly after burying his father, Bartholomé de Ménibus flees the archetypal village in a valley - its dairy, slaughterhouse and café - to see what the other side of the mountain looks like.

In the next country, the asphalt roads spit out machinery and, on a bench, old people languish and wait for their children who have abandoned them to go on vacation. The cows have windows on their side: "It's a window on the product" explains the farmer. Bartholomé then goes on over the next mountain, and the journey goes on.



Novel

October 2019

152 pages

9782940522811

Call option for German rights
(Bilgerverlag)



MARIE-JEANNE URECH has a degree in social sciences and a diploma from the London Film School. In 2002, she won the Findling Prize and the Audience Prize at the DokumentART festival in Neubrandenburg for her film "Sorry, no vacancies".

In 2003, she published her first collection of short stories *Foisonnement dans l'air*, followed in 2004 by *La salle d'attente* and then, among others, *Des accessoires pour le paradis* (2009) and *Les valets de nuit* (2010), all published by Éditions de l'Aire.



Les toupies d'Indigo street

The Spinning Tops of Indigo Street

I left Switzerland as you rip off a band-aid: quickly and without much thought. A year of travelling in Asia and here I am in Sri Lanka, following in the footsteps of Nicolas Bouvier.

Guillaume Gagnière takes us on an invigorating journey through Indonesia, South-East Asia and Japan. A journey to the end of the world - between wanderings and retreats, to finally discover himself -, brilliantly rendered in a gourmet and colourful language.

les toupies d'indigo street

guillaume gagnière

éditions d'autre part

Travel story

March 2020

110 pages

9782940518685



GUILLAUME GAGNIÈRE was born in Dardagny in 1990. He studied French literature and history of religions in Geneva where he fell in love with the works of Nicolas Bouvier. After completing his studies, he went on a long pilgrimage in Asia which drove his writing. *Les toupies d'Indigo Street* is his first novel.



Petite Brume

Tiny Mist

A contemporary tragedy. In one day, in the courtyard of his farm, the life of a farmer is turned upside down: all his belongings and livestock are sold at auction.

A world collapses, rendered with passion and authenticity by the carnal writing of Jean-Pierre Rochat. A painful and frank novel, like a cry for help from the peasant cause.

You could say that I have worked my ass off all my life. I was always in a good mood, happy with what was happening to me, I thought I owed everything to my lucky star and suddenly, all of a sudden, the little train of my happiness went off the rails.

petite
brume

jean-pierre rochat

éditions d'autre part

Novel
September 2017
116 pages
9782940518463

GERMAN RIGHTS SOLD
(Die Brotsuppe)

Call option for audiovisual
adaptation

**Winner of the 2018-19
Prix du Roman des Romands**

JEAN-PIERRE ROCHAT was born in Basel in 1953 and lives in the Bernese Jura. He has been a shepherd and a farmer for fifty years, until his retirement in 2018. He has published nearly twenty books, including six published by Éditions d'autre part. He was awarded the **Prix Dentan** in 2013 for *L'écrivain suisse-allemand*.



By the same author: **Roman de gares** (2020)



Peu importe où nous sommes

No Matter Where We Are

After the tsunami caused by the diagnostic of one of her children's leukemia, Antoinette Rychner gives us six months of a family's devastated daily life, the fight for life and the solidarity of the loved ones. A lesson in courage and love, a poignant and sincere testimony.

Aloys, 5 years old, has leukemia. His mother, father and friends do their utmost to ensure that their daily lives remain resistant to bouts of discouragement and resignation. Heavy treatments follow one another, then finally comes remission, and the return to school.

No way, it doesn't fit. Not him, he's from a normal world - the proof is here: he is eating an ice cream. All he has to do is snort, say a word or two in his childish voice, and sit up straight to dispel this threat like bad smoke.



Photo: ©Yvonne Böhler

ANTOINETTE RYCHNER, born in 1979, lives in Valangin, Neuchâtel. With Éditions d'autre part, she has published *Lettres au chat* (2014, **Prix Bachelin**), *Devenir pré* (2016); and *Le Prix* (2015, **Prix Dentan** and **Swiss Literary Prize**) and *Après le monde* (2020) with Buchet-Chastel.

By the same author: **Lettres au chat** (2014), **Reportages climatiques** (2015), **Devenir pré** (2016)

peu importe
où nous
sommes

antoinette rychner

éditions d'autre part

Autobiographical Novel

November 2019

160 pages

9782940518654

GERMAN RIGHTS SOLD
(Die Brotsuppe)

FICTION

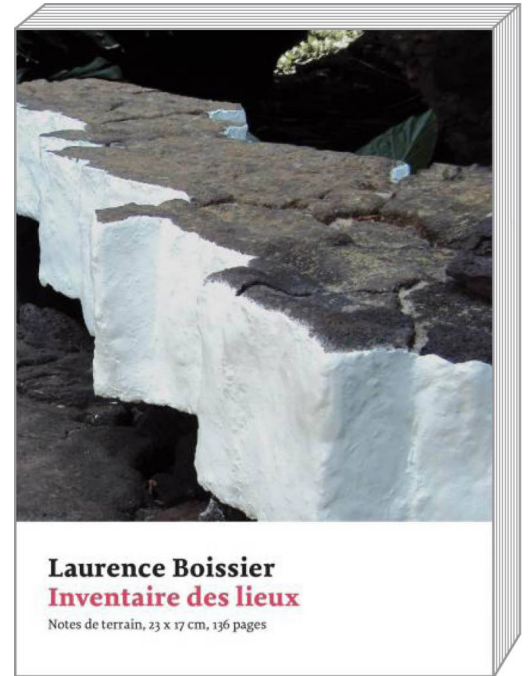
Inventaire des lieux

Inventory of Locations

A hotel room mattress is filled with human relationships ranging from best to worst, which are superimposed in invisible layers, and we all lie on them.

A random and subjective inventory accompanied by an instruction manual of the locations identified, their associated rituals, and their conventional use to which the user must conform.

This inventory sets in various locations not an observer but a character who, depending on the circumstances, reveals himself to be out of sync, nostalgic, burlesque, abused, eroticized, ironic, anguished, moralizing. The places visited, which are more generic than geographical, gradually build up the character by summoning memories of his childhood or adolescence, revealing his way of life, his prejudices, his opinions.



Field notes
Novembre 2015
136 pages
ISBN 9782940570027



LAURENCE BOISSIER, born in 1965, lives in Geneva. Artist, author, interior designer, translator, she is a member of the Bernist Überall collective since 2011 and has published several stories, including *Cahier des charges* (Éditions d'autre part 2011) and *Noces* (Éditions Ripopée, 2011). Her work earned her an Author Grant from the City of Geneva in 2009 and the **Studer/Ganz Prize**.

Rentrée des classes

(Back to School)



Novel

January 2017

168 pages

ISBN 9782940570911

The dead are problematic for the living. The emptiness they leave behind can take up an enormous amount of space. The protagonists of this polyphonic story organise their presence in these pages as best they can.

Encumbered with a new emptiness, Mathilde goes back to school, her mother gets lost in the big marital bed and her brother finds himself in the oversized suit of the head of the family.

Fortunately, new links are forged between the living and the inanimate world. The father is not only dead, he has been transformed. The void he has left behind reveals itself to be quite filled. Divided into short scenes, the story progresses from places that don't fit anymore, and others which have to be completely reinvented.

Laurence Boissier, winner of the 2017 Swiss Literature Prize for her short stories *Inventaire des lieux* (art&fiction 2015), publishes here her very first novel, critically acclaimed and awarded with several prizes.

Readers' Prize of Lausanne 2018

Prix Pittard de l'Andelyn 2018

Prix Ève de l'Académie Romande 2018

Selection for the Prix du Roman des Romands 2018-2019

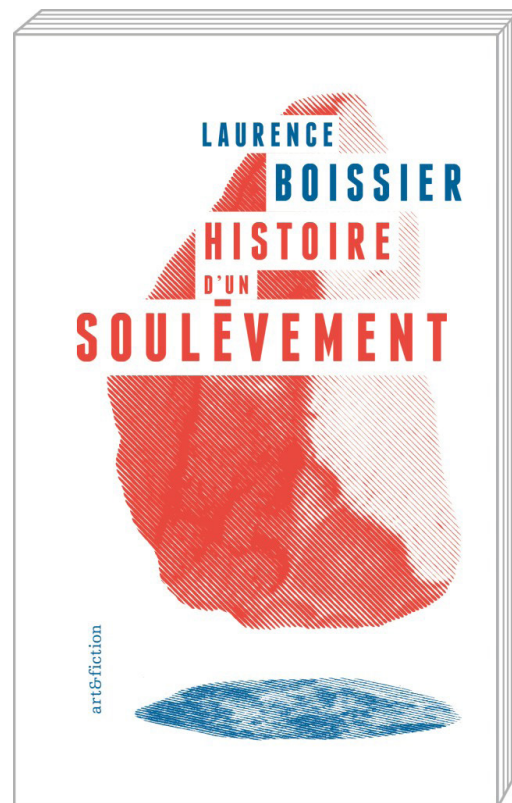
Histoire d'un soulèvement

Story of an Elevation

Part travelogue, part autofictional stroll, a geological hike lasting several days, during which the narrator tells another story, that of the rise of the Alps.

Everything was recorded in a notebook where the imprint of several stories is written. The Big One, the uprising of the Alps, told by an eccentric guide, and the small one, the daily life of a group of hikers. Nine days of walking punctuated by the landscapes crossed, the effort, the weight of the bag, the promiscuity in the huts.

The little group gets along both well and badly. A city girl who claims to be the author mixes her own memories of the first ski lessons and the holiday flats rented by her family with those of an endearing fossil. Will the guide be able to show the link between the convections in the earth's core and the presence of these walkers on the Alps?



Novel

June 2020

248 pages

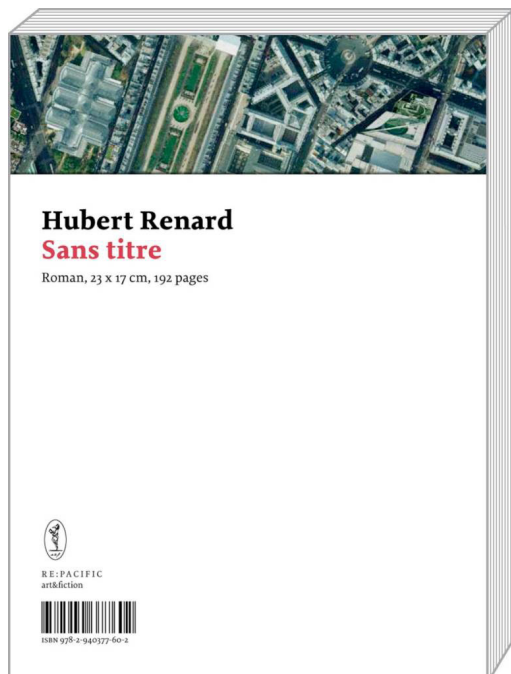
978-2-940570-90-4

By the same author:

Safari, ed. Art&Fiction (Short stories, April 2019)

Sans titre

No Title



Novel
November 2012
192 pages
9782940377602

An anthropomorphic novel that gives voice to a work of art. A story in the genre of self-centered testimonies often encountered in contemporary publishings.

Suddenly discovering that it has the gift of speech, a piece of art, exhibited in the immense museum of the New Louvre, decides to tell his story to a visitor, to correct the official versions that seem too far from reality.

Hubert Renard attempts to describe the process of art creation, but above all to invent, through the naivety of an imaginary voice, a way of putting into words and images the workings of the cultural system.

Born in 1965 in Lyon, HUBERT RENARD lives and works in Paris. He is building his own career as an artist, accumulating documentation consisting of exhibition catalogues, press articles and monographs.



Se construire dans une société à la dérive : La force de vivre d'une Rwandaise

Self-rebuilding in a Society Adrift:
The Life Strength of a Rwandan Woman



Testimony
May 2021
152 pages
9782889561735

Régine, a Rwandan woman who has rebuilt her life in Switzerland, was not in her origin country on April the 8th 1994, when the genocide decimated her family. A quarter of a century after these horrors, she wanted to tell her story.

In this testimony, Régine shares her vision of the small and big events, the horrors and the joys that marked her chaotic journey.

The narrator wants those close to her, particularly her children, to know she has not only known misfortune before, during and after the genocide, as symbolised by this tree that grows after being struck down (see cover). Régine's story expresses the strength of life, the life that goes on despite the blows of fate, big and small.

CLAUDINE SAUVAIN-DUGERDIL spent most of her professional career at the Demography Lab of the University of Geneva, which she directed for about ten years. She has conducted research in the field of family demography, life course and population dynamics in Switzerland, Central America and West Africa, especially in Mali. She also focused on the links between population and development. She is currently pursuing research on the connexions between quality of life and family composition in Switzerland and Africa.

NON-FICTION

La mort appréciée L'assistance au suicide en Suisse

Appreciated Death
Assisted Suicide in Switzerland

Assisted suicide : how do people experience it? Through its descriptive dimension, this book offers a unique contribution to the understanding of a social issue often debated in the media.

An immersion into the realities of assisted suicide, based on an ethnographic study giving the point of view of people who resort to such assistance as well as that of individuals likely to take part in such a process: people seeking assisted suicide and their relatives, associations members, doctors, psychiatrists, nursing staff, etc.

La mort appréciée documents a series of cases, some of which were followed for up to two years, in an attempt to understand how the idea of wanting to give death such a form emerged - right up to its implementation.

MARC-ANTOINE BERTHOD is a doctor of anthropology, professor and dean of the Health-Social Research Laboratory at the University of Social Work and Health of Lausanne.

DOLORES ANGELA CASTELLI DRANSART is a doctor of letters and professor at the University of Social Work in Fribourg.

ALEXANDRE PILLONEL is a doctor of sociology and a scientific collaborator at the Health and Social Research Laboratory at the University of Applied Sciences for Social Work and Health of Lausanne.

ANTHONY STAVRIANAKIS has a doctorate in anthropology and is a research fellow at the Centre national de la recherche scientifique in Paris, and a member of the Laboratoire d'ethnologie et de sociologie comparative.



Anthropological essay

2021

340 pages

ISBN 9782889011971



Essay
2018
261 pages
ISBN 9782889011117

L'adolescence, un passage Guide à destination des parents et des professionnel·le·s

Adolescence, a Passage
A Guide for Parents and Professionals.

A book to address the various issues that can be encountered during adolescence, alphabetically classified.

This book was written with parents of adolescents in mind, but it is intended more broadly for adults who deal with them: educators, teachers, trainers, etc. It presents adolescence from a psychological point of view oriented by psychoanalysis.

Adolescence is approached from a dynamic perspective, without any pathologizing vision. Teenage years represent a paradoxical moment of fragility and revival, of possible disorganisation but also of hope.

Some of the book's keywords:

Addiction Adoption Alcohol Authority Cannabis Conflict Connected Depression Family Father Group Homosexuality Identity Idols Limits Masturbation Mother Narcissism Phone Pornography Puberty Regression Suicide Tobacco Utopia Violence Xanax Youtube

PASCAL ROMAN is a professor, psychologist and psychotherapist at the Institute of Psychology of the University of Lausanne where he is also responsible for Child and Adolescent Consultations. He is a member of the Collège international de l'adolescence in Paris.

COMIC BOOK

Le siècle d'Emma**Une famille suisse dans les turbulences
du XXe siècle**

Emma's Century

A Swiss Family in the Turmoil of the 20th
Century

From the 1918 general strike to the rise of Nazism, from the dark moments of Italian immigration to the social struggles of the 1970s, Emma's story, fictional but highly plausible, immerses us in the conflicts, tensions and questions of the 20th century.

Swiss history is often described as monotonous, without conflicts or significant events. Emma's life proves the contrary : born in a small watchmaking town at the foot of the Jura, Emma is suddenly thrust into the conflicts, the tensions and the uncertainties of the 20th century.



Historical comic

2019

224 pages

ISBN 9782889011827

Winner of the 2020 Swiss Comics Awards

After studying history and political science, ERIC BURNAND became a journalist for L'Hebdo and Radio Télévision Suisse. He is the author of numerous reports and producer of television news and history programs. *Le Siècle d'Emma* is his first comic book.

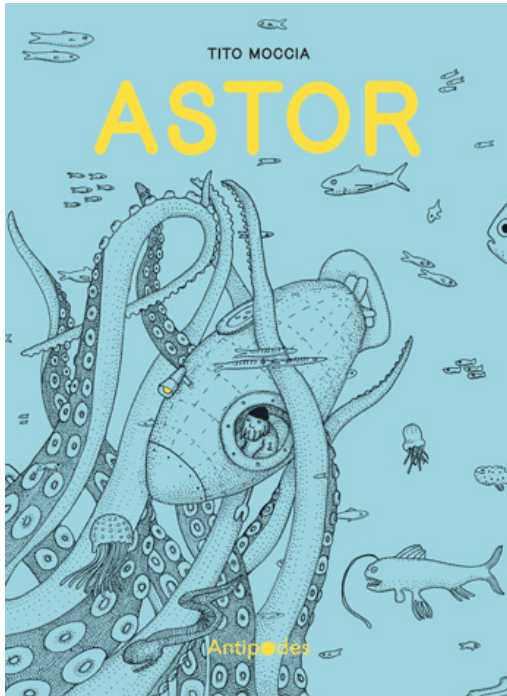
FANNY VAUCHER is a freelance illustrator. After a Master's degree in literature at the University of Lausanne, she studied illustration and comics at the École des Arts Appliqués in Geneva, where she obtained a distinction and the Atrabile prize for her comic *Engloutissement* (Best Diploma Project). She has published several works in different publishing houses (Noir sur Blanc, L'Âge d'Homme, La Plage, etc.).

Astor

A mysterious shell, an engaging sailor, more fish than you can count and a few monsters : an underwater adventure around the world.

A bearded gentleman buys an old shell in a cabinet of wonders. Bringin it to his ear, he hears something, like a call. Jumping in his submarine, he decides to set off on a journey across the oceans, from the Arctic to the Antarctic, exploring the abysses and the tropics.

Through his adventures, he encounters all kinds of organisms : tuna and sperm whales, lobsters and giant sponges, even jellyfish and the mysterious king of herrings. He will narrowly escapes a giant squid and a sea monster from the Middle Ages!



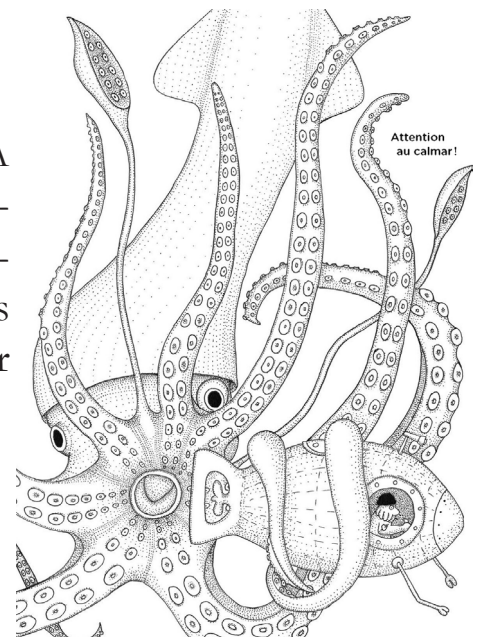
Children's book

2021

60 pages

ISBN: 978-2-88901-213-8

After training in marine biology, TITO MOCCIA went to the South of France to study parasitic crustaceans. He has also practiced sculpture (and a bit of engraving). Nowadays he works as a journalist and divides his time between Bern and Ticino with his wife and their two children. *Astor* is his first published comic book.



La Femme canon

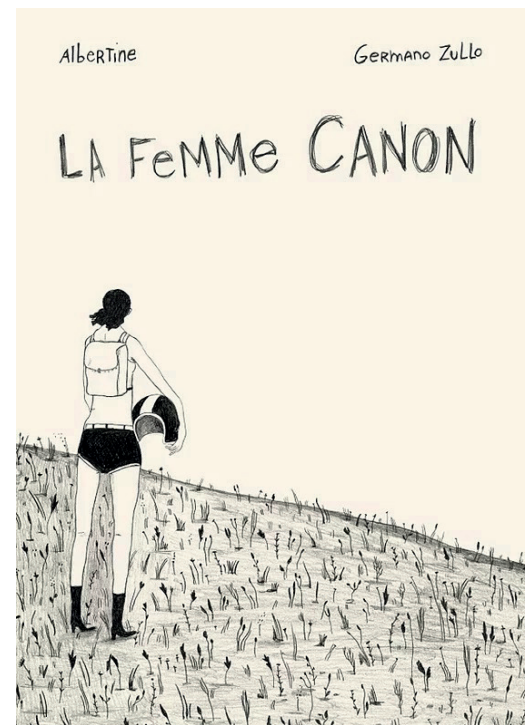
The Cannonball Woman

An archetypal love story, with a bit less gunpowder each time, as a metaphor of a passion that never renews itself.

A man, a woman and a cannon go from village to village and set fire to their gunpowder to the great amazement of the onlookers. Every evening, as the cannonball woman walks back to the caravan, her man waits lovingly for her and cooks her a dish of spaghetti pomodoro.

One evening, the woman asks her man : "Tomorrow, you will put less powder in the gun. Will you?". Her lover does not understand her request.

The next day, the cannonball woman does not return. For the man, the experience of loneliness, absence, incomprehension and delirium begins, while a rumour claims that a local butcher kidnaps women to eat them...



Comic book
January 2016
80 pages
9782640522361



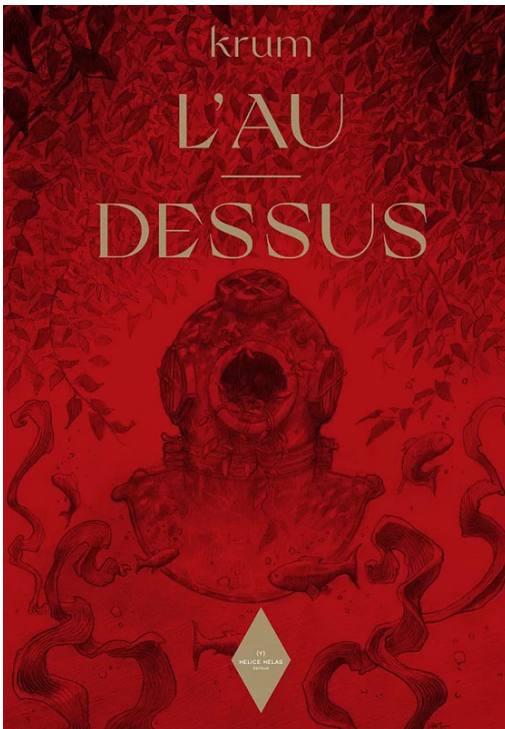
ALBERTINE was born in 1967 in Dardagny. She draws with a Rotring, mixtures of colours, on large sheets or in small notebooks. She loves solitude, Saul Steinberg, peculiar clothes, the fairness of Mary Pickford, museums and cemeteries. In 2020, she won the **Hans Christian Andersen Award** for her whole body of work.

Born in 1968 in Geneva, GERMANO ZULLO is a writer and poet. Since 1996, he has published numerous stories for children with the illustrator Albertine (Éditions La Joie de lire). He also writes erotic stories, poems and novels. Germano Zullo and Albertine received the special prize of the SACD and the Canal+ prize for a short film project based on the album *Le Génie de la Boîte de Raviolis* (La Joie de lire, 2002) at the Annecy International Animation Festival in 2003.



L'Au-dessus

The Above



Comic book
2020 (3d edition)
120 pages
9782940522828

A pencil-drawn dream with the city of Vevey as a background.

Underwater, a man in a diving suit contemplates the photograph of a mysterious tree, then surfaces and goes in search of it. This is the beginning of an above-ground quest. Up there, he meets the retro inhabitants of a fantasy version of Vevey, who lead him to an angel with tied wings. Then, a giant tree rises from the ground, a little street urchin has dreams that transport him to an old magician, and a dictator who wants to be a painter attacks the tree with a cannon, a giant obscenity in the urban landscape.

That's what *The Above* is all about. Its pages are filled with little fairies, misty water, common water, earth, fire, air and lived experiences.

Foreword by Stefano Stoll.

Born in 1979, KRUM showed early interest for graphic arts. After two years at the Valais School of Design and Fine Arts, he worked on a series of exhibitions from 1999 to 2001. In 2003, he received the **New Talent Award** at the Sierre Comic Festival and created Absurdostudio, his own illustration studio. In 2004, he published *L'Au-Dessus*, his first album. To promote the book, he drew sixteen giant posters scattered around Vevey. Since then, he has illustrated magazines, role-playing games and video games.



By the same author: **O2** (2015)



Antipodes



art&fiction



éditions d'autre part

HELICE HELAS
(Y)

HEROS-LIMITE

Translation of Swiss works

Funding and support from **Pro Helvetia**

More information:

<https://prohelvetia.ch/en/guidelines-literature/>



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN

Avec le soutien de la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin

Swiss Books Agency
Rue Jean-Charles Amat 24
1202 Geneva
Switzerland

+4179 531 83 77
info@swissbooksagency.ch